

INFORMAZIONI PERSONALI	Raisa Salakhova
POSIZIONE OCCUPAZIONE ATTIVITÀ PROFESSIONALE TITOLO DI STUDIO dichiarazioni personali	Docente Lingua Russa Libera professionista Laurea in Ingegneria e Laurea in Scienze Politiche
ESPERIENZA PROFESSIONALE	
2017 – ad oggi	Professore a contratto del Corso “Esercitazioni e Approfondimento linguistico” integrativo dell’insegnamento ufficiale di “Lingua e Traduzione russa/lingua russa” (L-LIN/21) – Università di Genova
Gennaio 2020 - oggi	Docente di Lingua Russa per professionisti c/o AXIA-Formazione & Consulenza
2022/2023	Mediatrice c/o Associazione “Refugees Welcome Italia” con mansioni di Traduzione, Orientamento ai servizi e mediazione culturale
2000 – ad oggi	Free Lance Docente Lingua Russa / Traduzioni dall’italiano e/o inglese in russo e viceversa dei manuali e prospetti tecnici per le aziende italiane: <ul style="list-style-type: none">• AUTOMATISMI B.G.R. s.r.l. (MI),• TECHINT S.P.A. (GE),• ALFAQUADRI S.P.A.(MI),• ANSALDO ENERGIA S.P.A. – NUCLEAR DIVISION (GE),• STUDIO ENGINEERING S.R.L. (GE),• MARIOTTI S.P.A. (GE),• STUDIO UCKMAR (GE)• POPLAST S.R.L. (PC),• POLICONVERT S.R.L. (MI)• STUDIO NOTARILE DI PAOLO MASSIMO – GENOVA <ul style="list-style-type: none">▪ Trattative tecnico/commerciali/legali con la stesura contratti ed accordi▪ Comunicazione e marketing▪ Traduzioni▪ Docente di Lingua russa per tecnici, dirigenti, laureandi
2003 – 2011	Docente di Lingua russa nei Corsi di I° e II° livello organizzato dal Comune di Genova

- 1992-2000** Titolare della ditta individuale AMINA - Traduzioni dall'italiano e/o inglese in russo e viceversa dei manuali e prospetti tecnici per le aziende italiane presenti sul mercato dei paesi facenti parte dell'ex URSS - Docente di Lingua Russa per i tecnici delle aziende:
- ITALIMPIANTI S.P.A.,
 - ANSALDO S.P.A.,
 - T. MARIOTTI – CANTIERE NAVALE,
 - MERLONI,
 - BSI DI LUGANO,
 - STUDIO UCKMAR DI GENOVA,
 - ecc.
- Di tali manuali ha curato anche l'editing, nonché la realizzazione di schemi e disegni con l'ausilio di programmi di grafica (AutoCAD), di presentazioni sulle diapositive (Power Point). Inoltre, traduzioni di tipo commerciale (quali offerte, relazioni, ecc.) e legale.
- 1990-1992** Interprete/traduttrice presso l'Ufficio Tecnico di ITALIAMPIANTI S.p.A. (Genova) al cantiere di Volzhskij (Russia).
Al rientro dal cantiere l'interprete e traduttrice dell'Ufficio Commerciale di ITALIMPIANTI S.p.A., partecipa alla trattativa in fase dell'offerta per l'impianto siderurgico "Ottobre Rosso" (Volgograd – Russia).
- 1988-1990** Interprete/traduttrice del Direttore di cantiere della COGEFAR S.p.A. (Milano) a Volzhskij (Russia). Promotrice di trattativa per la ricostruzione del Centro Cardiologico di Volgograd (Russia).
- 1985-1988** Interprete/traduttrice free-lance per l'ITALIAMPIANTI S.p.A. di Genova durante le fasi d'offerta, progettazione e collaudi della commessa del Tubificio di Volzhskij (Russia)
- 1983-1985** Docente di lingua russa presso Liceo linguistico Grazia Deledda di Genova
- 1981-1985** Docente di lingua russa presso vari licei linguistici di Genova-Imperia-Alassio

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- 2012 – 2013** Attestato di Frequenza e Profitto conseguito il dopo aver frequentato il "Corso di Programmazione neurolinguistica"
- 2013 – 2015** "Corso Comunicare con Empatia"
- 2015** "Corso di Tecniche di vendita e comunicazione efficace"
- 2000** Attestato di Frequenza e Profitto conseguito il **7.11.2000** dopo aver frequentato con profitto il corso GE903/43 per "Accoglienza al cliente ai fini della custode satisfaction" c/o Provincia di Genova
- 2021** Attestato partecipazione webinar "Costruzione e utilizzo delle Rubriche nella valutazione" - Università di Genova
- 2021** Attestato partecipazione webinar "Accessibilità e tecnologie educative" - Università di Genova
- 1978 - 1981** Laurea in Scienze Politiche conseguita nel 1981 a pieni voti presso l'Università serale di Marxismo Leninismo di Mariupol (ex-Zhdanov) – URSS
- 1973 - 1978** Laurea in Ingegneria Metallurgica presso Università di Zhdanov (URSS)

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre Russo / Italiano

Altre lingue

COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	

Inglese	B1/2	B1/2	A1/2	A1/2	B1/2

Livelli: A1/2 Livello base - B1/2 Livello intermedio - C1/2 Livello avanzato
 Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

Competenze comunicative	possiede ottime competenze comunicative acquisite durante la trentennale esperienza di interprete e trattative tecnico/commerciali, nonché durante i corsi di lingua russa sia ai tecnici che agli studenti				
Competenze organizzative e gestionali	Leadership (attualmente Presidente dell'ASD "Dance Mission" - GE dove si occupa di accoglienza di iscritti, nonché di organizzazione e cura degli eventi internazionali culturali)				
Competenze professionali	Pubbliche Relazioni / Consulenza Aziendale / Docente Lingua Russa / Traduzioni dall'italiano e/o inglese in russo e viceversa				
Competenze informatiche	Ottima padronanza di Ambiente Windows 11; Office; AutoCad, Trados				

Patente di guida **B**

ULTERIORI INFORMAZIONI

Pubblicazioni
 Presentazioni
 Progetti
 Conferenze
 Seminari
 Riconoscimenti e premi

Progetto Erasmus EU - "WeTalkWeDance" - 2016 – Regione Liguria
 Progetto strategico triennale "Festival delle Arti integrate" - 2018 – Genova (IT)

2008 - Cavaliere dell'Arte dell'Ordine Nazionale
 2017 - Cavaliere dello Sport dell'Ordine Nazionale
 Autrice e Promotrice di Progetti Europei e Regionali

Pubblicazione ai fini della Normativa in materia di Trasparenza ex D.Lgs 33/2013 e Trattamento dati personali

Il presente CV è oggetto di pubblicazione obbligatoria sul sito istituzionale dell'Università degli Studi di Genova nella sezione "Società trasparente" ai sensi del D.Lgs. 33/2013;

Si autorizza quindi la pubblicazione del presente CV al fine di adempiere alle disposizioni in materia di trasparenza.

Si autorizza il trattamento dei dati ai sensi del D. Lgs. 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

L'estensore del CV non dovrà apporre la firma.

Tale misura è adottata a tutela e difesa dei dati personali dell'interessato ai sensi del d.lgs. 196/2003.